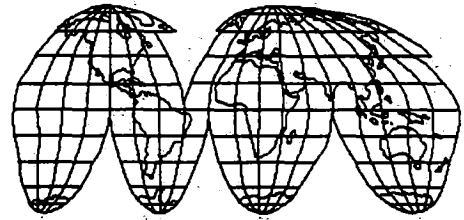


Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine

This Week  
in Trade and  
Foreign Policy

du 31 mars au 6 avril 1994



**AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL  
COMMUNIQUÉS :**

**M. MacLaren est résolu à s'opposer à la contestation extraordinaire  
des États-Unis sur le bois d'oeuvre résineux**

**Le 6 avril 1994, n° 68**

Le ministre du Commerce international, l'honorable Roy MacLaren, a déclaré que le gouvernement canadien était résolu à s'opposer à la contestation entreprise par les États-Unis concernant le groupe spécial binational sur le bois d'oeuvre résineux, constitué dans le cadre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (ALE). Le gouvernement américain a aujourd'hui officiellement demandé qu'un comité pour contestation extraordinaire (CCE) soit chargé d'examiner la décision du groupe spécial. Aux termes de sa demande de création d'un CCE, le gouvernement américain allègue que le groupe binational n'applique pas la norme correcte d'examen et que deux membres canadiens du groupe spécial ont manqué de façon sensible à leurs obligations de divulgation relatives aux règles de conduite. « Ces allégations ne nous semblent pas du tout fondées, a déclaré M. MacLaren. Le groupe spécial s'est prononcé à juste titre en faveur du Canada à cause de la solidité de nos arguments et nous sommes persuadés que le CCE en arrivera encore une fois à la même conclusion. »

**M. MacLaren annonce la création d'un groupe de travail Canada-Corée pour un partenariat spécial** **Le 6 avril 1994, n° 67**

Le ministre du Commerce international, l'honorable Roy MacLaren, a annoncé la mise sur pied d'un groupe de travail Canada-Corée pour un partenariat spécial dans le prolongement de sa visite en Corée du Sud, du 31 mars au 5 avril. Le groupe de travail aura comme objectifs de raffermir les liens économiques et de renforcer le commerce et l'investissement entre les deux pays. Cette nouvelle initiative, annoncée conjointement avec le ministre des Affaires étrangères de la Corée, M. Han Sun-Joo, fait suite à la réunion de novembre de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique (APEC), où le premier ministre Jean Chrétien et le président coréen Kim Young Sam avaient pris l'engagement de donner la priorité au développement d'un partenariat spécial entre le Canada et la Corée. « Nous avons conclu que nos deux pays, à titre de moyennes puissances de la région Asie-Pacifique, se devaient de coopérer étroitement sur les plans bilatéral et multilatéral, a déclaré M. MacLaren à Seoul, après avoir rencontré des ministres et des fonctionnaires du gouvernement coréen. Notre but est de nous adapter au nouvel environnement économique international créé par l'achèvement des négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Round et par la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain. »

**La secrétaire d'État, M<sup>me</sup> Stewart, visite El Salvador, le Guatemala et le Mexique**

**Le 5 avril 1994, n° 66**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé aujourd'hui que la secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique), M<sup>me</sup> Christine Stewart, visitera El Salvador, le Guatemala et le Mexique du 6 au 12 avril. « La visite de M<sup>me</sup> Stewart souligne l'engagement constant du Canada envers la paix et le développement démocratique en Amérique centrale », a déclaré M. Ouellet. « Je me réjouis de cette visite au moment où les Salvadoriens sont engagés dans leurs premières élections démocratiques et où les deux parties au conflit au Guatemala viennent de signer un accord sur les droits de la personne », a ajouté M<sup>me</sup> Stewart.

**Le Canada annonce un plan de financement pour le démantèlement nucléaire en Ukraine**

**Le 1 avril 1994, n° 65**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé un plan de financement de 15 millions de dollars pour aider l'Ukraine à démanteler ses arsenaux nucléaires et à renforcer la sécurité dans ce domaine. Ce financement, annoncé pendant la visite de M. Ouellet à Kiev, fait partie de la contribution de notre pays à l'engagement qu'a pris l'Ouest de promouvoir la dénucléarisation et l'accession de l'Ukraine au Traité de non-prolifération nucléaire. « Le Canada est résolu à collaborer étroitement avec l'Ukraine afin de renforcer la stabilité et la sécurité internationales. Cette aide financière soutiendra l'Ukraine dans les efforts qu'elle déploie pour démanteler ses arsenaux nucléaires, en mettant à sa disposition l'expertise canadienne dans certains domaines où les besoins sont urgents, tels la gestion des déchets nucléaires, la restauration de l'environnement et le renforcement des systèmes de sécurité nucléaire civile », a déclaré M. Ouellet.

**M. MacLaren publie le répertoire des obstacles  
au commerce maintenus par les États-Unis en 1994**

**Le 31 mars 1994, n° 64**

Le ministre du Commerce international, l'honorable Roy MacLaren, a publié le *Répertoire des obstacles au commerce maintenus par les États-Unis*. Le Répertoire est une liste décrivant les obstacles au libre mouvement des biens, des services et des capitaux canadiens aux États-Unis. Parmi ces obstacles, mentionnons les pratiques de subventionnement, les mesures compensatoires unilatérales, les pratiques de passation des marchés publics, les lois accordant la préférence aux entreprises nationales, les procédures douanières et administratives ainsi que les pratiques techniques et réglementaires. «Le commerce bilatéral entre le Canada et les États-Unis est le plus considérable du monde, a déclaré le Ministre. Il a été favorisé par la réduction ou l'élimination de nombreux obstacles dans le cadre d'accords commerciaux bilatéraux et multilatéraux. Le Répertoire illustre bien les obstacles qui subsistent et auxquels les sociétés canadiennes sont encore confrontées.» On peut se procurer un exemplaire du *Répertoire des obstacles au commerce maintenus par les États-Unis* en communiquant avec l'InfoCentre du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international au 1-800-267-8376 (sans frais) ou, dans la région d'Ottawa, en composant le 944-4000; par télécopieur en composant le (613) 996-9709.

**M. MacLaren accueille favorablement la fin des activités du COCOM**

**Le 31 mars 1994, n° 63**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a accueilli favorablement l'annonce de la dissolution du Comité de coordination du contrôle des échanges stratégiques (COCOM), mécanisme multilatéral de contrôle des exportations restreignant les échanges commerciaux de l'Ouest avec les pays communistes pendant la Guerre froide. «La dissolution du COCOM marque la fin des derniers contrôles des exportations qui subsistaient depuis la fin de la Guerre froide et ouvre la voie à un nouvel accord dans ce domaine. Cette étape politique importante ouvrira des débouchés commerciaux en matière de technologie de pointe pour les entreprises canadiennes», a déclaré M. Ouellet.

**Le Canada annonce une série de projets d'aide à l'Ukraine**

**Le 31 mars 1994, n° 62**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé une série de nouvelles initiatives canadiennes visant à répondre à des besoins pressants de l'Ukraine sur les plans environnemental, sanitaire et social. «Ces initiatives permettent de fournir une aide concrète et immédiate dans des domaines revêtant une importance primordiale pour le peuple ukrainien. Elles mettent en évidence les rapports particuliers qui unissent le Canada à l'Ukraine ainsi que notre engagement d'aider ce pays à relever certains des défis les plus redoutables auxquels il doit faire face pendant la présente période de transition», a déclaré M. Ouellet. Le premier projet a pour but de contribuer à la décontamination du fleuve Dniepr, d'où 70 p. 100 de la population de l'Ukraine tire son eau potable. Dans le cadre du deuxième projet, des médecins ukrainiens recevront une formation dans les domaines des soins de santé destinés aux mères et aux nourrissons. Le troisième projet, une série de mesures d'assistance humanitaire, vise à combler certains besoins pressants de l'Ukraine sur le plan sanitaire grâce à la livraison de médicaments et de fournitures médicales essentiels au bénéfice des femmes enceintes et des enfants et à l'achat de vaccins. La valeur de l'ensemble des projets d'assistance s'établit à 11,5 millions de dollars.

**Documents sur la Guerre froide publiés  
dans le plus récent volume d'histoire des relations extérieures du Canada**

**Le 31 mars 1994, n° 61**

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé la publication du 14<sup>e</sup> volume des *Documents relatifs aux relations extérieures du Canada*, qui contient des centaines de documents originaux sur la réponse canadienne à la montée de la Guerre froide et autres développements économiques et politiques importants de 1948. On peut obtenir le volume 14 et d'autres volumes de cette série en s'adressant au : Centre des publications du Groupe Communication Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0S9; téléphone : (819) 956-4802; télécopieur : (819) 994-1498; numéro de catalogue: E2-39/14-1994.

**DISCOURS :**

Il me fait grand plaisir d'annoncer aujourd'hui l'octroi de deux subventions, l'une à l'Orchestre Symphonique de Montréal de 300 000 dollars et l'autre aux Grands Ballets Canadiens de 275 000 dollars. Cet investissement que mon ministère fait dans les tournées que vous vous proposez d'entreprendre à l'étranger témoigne à la fois de l'excellence de votre performance artistique et de votre renommée internationale. Cet investissement exprime aussi la reconnaissance que le Gouvernement du Canada vous apporte comme partenaires privilégiés dans l'affirmation de la présence culturelle distincte du Canada sur une scène internationale en profonde mutation. Le témoignage unique que vous apportez sur les scènes des principales capitales du monde s'inscrit, on ne peut mieux, dans le cadre des objectifs de notre action culturelle internationale. L'ensemble de nos interventions dans ce secteur visent à : positionner le Canada parmi les

chefs de file de la nouvelle économie mondiale en projetant l'image d'un pays différent, créateur, innovateur et par conséquent compétitif; défendre notre souveraineté culturelle; renforcer le sens de notre identité en exposant ses aspects les plus créatifs sur la scène internationale; contribuer à la croissance et à la vitalité des secteurs de la culture et de l'éducation, et par conséquent, à la création d'emplois.

Notes pour une allocution de l'honorable André Ouellet, ministre des Affaires étrangères, à l'occasion d'une remise de subventions à l'Orchestre Symphonique de Montréal et aux Grands Ballets Canadiens à Montréal (Québec), le 25 mars 1994, 94/12.

ACDI :

Le Canada appuie le développement démocratique au Guatemala.

Le 8 avril 1994, 94-13

Le Canada appuiera une initiative novatrice visant à accompagner les Guatémaltèques dans leurs efforts de promotion du développement démocratique de leur pays. Le programme de 1,5 million, d'une durée de deux ans, sera financé par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et mis en oeuvre par le Centre canadien d'études et de coopération internationale (CECI), une agence volontaire. «Le Canada désire appuyer les efforts du président de Leon Carpiro en vue de consolider les institutions démocratiques du Guatemala», a déclaré M<sup>me</sup> Christine Stewart, secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique), qui annonçait la nouvelle initiative dans la capitale guatémaltèque, au nom du ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet. M<sup>me</sup> Stewart visite actuellement le Guatemala et le Salvador avant de participer à l'assemblée annuelle de la Banque interaméricaine de développement, qui doit se tenir à Guadalajara, au Mexique.

À venir :

- |                     |  |
|---------------------|--|
| 11-13 avril 1994 :  | Assemblée annuelle de la Banque interaméricaine de développement (Guadalajara)   |
| 15 avril 1994 :     | Réunion ministérielle: signature de l'Uruguay Round (Marrakech, Maroc)   |
| 5-11 juin 1994 :    | Assemblée annuelle de l'Organisation des États américains (Belém, Brésil)  |
| 9-19 juin 1994 :    | Réunion ministérielle de l'OTAN, du Conseil de l'Atlantique Nord et du Conseil de coopération de l'Atlantique Nord (Istanbul, Turquie) |
| 8-10 juillet 1994 : | Sommet économique du G-7 (Naples)  |

Pour obtenir des copies supplémentaires du matériel provenant du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, composez le (613) 944-4000 ou sans frais le 1-800-267-8376. Pour obtenir des renseignements sur le matériel des ministères, contactez leur division respective des communications. «Le commerce et la politique étrangère» est préparé chaque semaine à la Direction générale des communications.



T DOCS

in CA1

EA

F T38

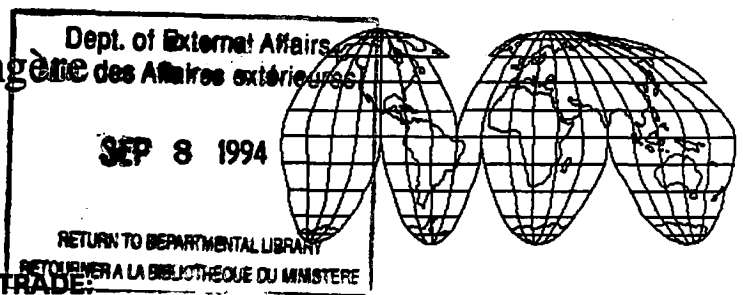
Apr 27,  
1994

Copy 1

and  
policy

Le commerce et  
la politique étrangère  
cette semaine

April 21 to 27, 1994



DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE  
PRESS RELEASES:

**Governor General to Visit Hong Kong**

**April 27, 1994, No. 84**

His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, Governor General and Commander in Chief of Canada, will pay an official visit to Hong Kong from April 29 to May 2, 1994. The Governor General will be accompanied by the Honourable Ralph Goodale, Minister of Agriculture and Agri-Food, and a delegation representing some of Canada's leading agri-food industries. Hong Kong has become a major source of Canadian immigration and investment in recent years. The Governor General's visit highlights the value Canada places upon the dynamic Hong Kong market, and underlines Canada's support for Hong Kong during the period of transition leading to 1997. The Government of Canada is committed to helping ensure Hong Kong's long-term stability and prosperity.

**Canada to Host Meeting on UN Peacekeeping**

**April 26, 1994, No. 83**

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that Canada will host a meeting from April 29 to May 1, 1994, to support the United Nations (UN) efforts to strengthen its ability to plan, mount and conduct peacekeeping operations. The event will bring together senior UN officials and representatives of 23 UN member states. "Peacekeeping is an important element of Canadian foreign policy, and we have been a leader in international efforts to strengthen UN peacekeeping. This meeting will help the UN realize its long-term strategy for improvement in this crucial area of international peace and security," said Mr. Ouellet. Mr. Ouellet added that participants will not focus on specific peacekeeping missions, but rather the overall political and institutional framework within which peacekeeping is conducted. The meeting comes as a response to Secretary-General Boutros Boutros-Ghali's call for member states to participate in UN peacekeeping reforms.

**Conference on the Sustainable Development of Small Island Developing States**

**April 25, 1994, No. 82**

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that the Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of the Environment, Clifford Lincoln, MP, will lead the Canadian delegation at the high-level segment of the United Nations Global Conference on the Sustainable Development of Small Island Developing States in Bridgetown, Barbados, May 5-6. The Ambassador for the Environment, John Fraser, PC, QC, will lead the Canadian delegation from April 25 to May 4. The Conference opens April 25 and concludes May 6. "I welcome the opportunity to lead the Canadian delegation to the Barbados Conference. Sustainable development requires international co-operation, and I am confident that this conference will result in the adoption of a practical and implementable program of action that responds to the particular environmental challenges faced by island states," Mr. Lincoln said.

**Government of Canada Announces Contribution to East-West Enterprise Exchange Program**

**April 25, 1994, No. 81**

Foreign Affairs Minister André Ouellet today announced a contribution to support York University's East/West Enterprise Exchange Program as part of the Government's continuing efforts to support economic reform in Central and Eastern Europe and the former Soviet Union. The technical assistance project will provide management and business development training to business representatives from the region. "The private sector will act as the engine for economic growth in Central and Eastern Europe and the former Soviet Union. This program provides critical business management training to support the region's emerging private sector, and to promote enhanced Canadian trade and investment links with the region," said Mr. Ouellet. Over the course of the three-year project, to which the Department of Foreign Affairs and International Trade will contribute \$2.7 million, 120 business delegates annually will complete a seven-week training program in Canada.

**Ouellet Announces Visit to Canada of New Zealand Foreign Minister**

**April 22, 1994, No. 80**

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that the Deputy Prime Minister and Foreign Minister of New Zealand, Donald McKinnon, will pay an official visit to Canada on April 25 and 26. While in Ottawa, Mr. McKinnon will meet with Prime Minister Jean Chrétien as well as with Mr. Ouellet. "These visits will give us an opportunity to exchange viewpoints on numerous issues of common interest, such as the Asia-Pacific region and the Commonwealth," said Mr. Ouellet. "Since New Zealand currently occupies the presidency of the United Nations Security Council, we will also be discussing crucial issues such as the situation in Bosnia."

**Governor General Pays State Visit to the People's Republic of China**

**April 22, 1994, No. 79**

His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, Governor General and Commander in Chief of Canada, will pay a state visit to the People's Republic of China from April 24 to April 29, 1994. The Governor General will be accompanied by the Honourable Ralph Goodale, Minister of Agriculture and Agri-Food, and a delegation representing some of Canada's leading agri-food industries. The visit underlines the importance Canada places on strengthened political and economic relationships within the Asia-Pacific community, Canada's largest and most active area for source of trade outside North America. China, in particular, is a growing superpower whose future development will have considerable impact in areas of concern to Canada, including international disarmament, the environment, the development of democratic and legal institutions, and regional security.

**MacLaren to Lead Business Delegation to Kuwait and Saudi Arabia**

**April 21, 1994, No. 78**

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, announced today that he will lead a high-level business delegation to Kuwait and Saudi Arabia, April 25-28. The visit will undertake to expand trade and commercial opportunities for Canadian companies seeking to do business in both countries. "Since the Gulf War, Canada and Kuwait have become important trading partners," Mr. MacLaren said. "Kuwait has growing interest in Canadian goods and services. Opportunities exist for Canadian firms in a number of sectors, including oil and gas, education, medical equipment, health care, telecommunications, security equipment, and consulting engineering services. Saudi Arabia is our largest trading partner in the Middle East. Last year, Canada exported \$658 million in goods to Saudi Arabia, an increase of 52 percent over 1992. This reflects a strengthening economic relationship between our two countries."

**Ouellet Announces Canadian Visit of ACCT Secretary-General**

**April 21, 1994, No. 77**

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that Mr. Jean-Louis Roy, Secretary-General of the Agency for Cultural and Technical Co-operation (ACCT), will pay a working visit to Canada from April 24 to 26. During his Ottawa visit, Mr. Roy will meet with Prime Minister Chrétien and Minister Ouellet. "These meetings will give us an opportunity to confirm our support for Mr. Roy and the extraordinary job of revitalization he has done since 1989, and to congratulate him on the vote of confidence given him by the whole international Francophone community in renewing his mandate for a second term," said Mr. Ouellet.

**STATEMENT:**

The Jean Monnet Chair, whose establishment we are celebrating today, is a model of co-operation. The father of the European Union would have welcomed such a project with enthusiasm. This chair is important for two reasons. It will help our educators and researchers to promote studies on European integration and our transatlantic relations. It also reflects our common desire to favour partnership among the Government, the academic community and the private sector. Through its openness, its spirit of consultation and by bringing people closer together, this chair will benefit all Canadians. The Jean Monnet Chair is the first to be created outside the European Union. It is significant that Canada was chosen. This choice testifies, not only to the favourable reputation that Canada enjoys with the European Union, but also to the excellent reputation of our academic institutions internationally.

Notes for an Address by the Honourable André Ouellet, Minister of Foreign Affairs, at the Launching of the Jean Monnet Chair at the University of Montreal, (Montreal, Quebec, April 25, 1994, 94/17).

**CIDA :**

**Canada Provides Vaccine for Pakistan's Polio Immunization Drive**

**April 26, 1994, 94-14**

The Canadian International Development Agency (CIDA) is contributing \$4.3 million towards Pakistan's National Polio Immunization Days, Jesse Flis, Parliamentary Secretary to Foreign Affairs Minister André Ouellet, announced on behalf of the Minister. More than 20 million Pakistani children -- the entire population of children under five -- are to be inoculated twice, on April 27 and May 28, 1994, in a national campaign to control the crippling disease.... Pakistan accounts for 22 percent of polio cases reported worldwide, with 1 803 cases reported last year. More than half of the 40 million doses of oral polio vaccine needed for Pakistan's Immunization Days will be provided by Canada. "Our contribution reflects Canada's long-standing commitment to eliminate this deadly disease," Mr. Flis said. "Through the efforts of nations worldwide, smallpox was beaten. Now it's polio's turn to disappear."

**FINANCE:**

**PRESS RELEASE:**

**Finance Ministers, Central Bank Governors of Canada, the United States and Mexico Agree to Strengthen Co-operation**

**April 26, 1994, No. 94-039**

Finance Minister Paul Martin and Bank of Canada Governor Gordon Thiessen met with their counterparts from the United States and Mexico in the first meeting of a new consultative group, the North American Financial Group, that will be a forum for annual consultations on economic and financial developments. The group was formed in recognition of the increasingly interdependent economic relationship among the three countries. As part of the inaugural meeting, it was announced that a trilateral foreign exchange swap facility was established among Canada, the United States and Mexico. Under this arrangement the Bank of Canada and the U.S. Federal Reserve reaffirmed their existing swap line in the amount of US\$2 billion. In addition, the Bank of Canada and the Bank of Mexico expanded their existing swap facility to C\$1 billion.

**STATEMENT:**

To put our economic houses in order, the industrial countries must begin with strategies that address our most pressing problem: the unacceptably high unemployment that affects us all to varying degrees.... Much of the rise in unemployment in industrial economies over the last twenty-five years has been due to inflexible and increasingly overtaxed labour markets, as well as inadequate structural policies. We need to review our social programs to enhance the incentives to work. We need to re-examine economic regulations, and jettison those which are outdated or inefficient. We need to take advantage of technological change by equipping workers with the right skills, starting with basic education and specific technology training. These issues will be the focus of discussion at the May OECD Ministerial and the Naples Summit.... Indeed, fiscal realities in Canada are now such that deficit reduction is a precondition to boosting job growth; but as well, reducing unemployment is essential for deficit reduction.

Notes for an Address by the Honourable Paul Martin, Minister of Finance, to the Interim Committee of the International Monetary Fund (IMF) (Washington, D.C., April 25, 1994, 94-038)

**UPCOMING EVENTS:**

- May 9-10, 1994: OECD: 74 th Meeting of Executive Council (Paris, France)
- June 5-11, 1994: OAS Annual Assembly (Belem, Brazil)
- June 9-10, 1994: NATO, North Atlantic Council and North Atlantic Co-operation Council Meetings (Istanbul, Turkey)
- July 8-10, 1994: G-7 Economic Summit (Naples, Italy)

